

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, en el horario de 9 a 12 y de 13 hasta las 16 horas.



Iwana-undo-koen: Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles.

Joza-sogo-koen: Piscina de competencia (25metros)/

Para infantiles y patera con mini tobogan.

Ambas piscinas tienen el sistema de cambio completo de agua, la tarifa para adultos y alumnos de koko es: ¥320, y para estudiantes de primaria y secundaria: ¥100 y gratuito para infantiles.

※Uso del armario(coin locker): ¥ 50.

Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Información durante la temporada: Piscina Iwana-undo-koen:

☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

Piscina escolar Nego-chugakko Para las personas que residen, trabajen y estudien en Sakura.

(los estudiantes de la primaria y secundaria pueden permanecer después de las 6 de la tarde acompañado de un tutor. Hay límite de ingreso cuando se excede la cantidad de usuarios)

※Debido al estacionamiento limitado; por favor venga caminando ó en bicicleta.

※Tiene que usar el gorro de natación, no se permite el uso de flotadores y de la pelota playera.

Se abrirá del viernes 21 de julio al jueves 31 de agosto ※en el mes de agosto se desecará los días lunes.

El horario de atención es de las 13 a 15 horas y de las 15:30 a 17:30, de las 18 hasta las 20 horas

(cada vez sistema de cambio completo de agua) el ingreso es gratuito.

*Clases gratuita de natación para niños (es gratuito, requiere de inscripción)

Para alumnos de primaria (principiantes que no tienen miedo al echarle agua a la cara), 10 vacantes por clase (por orden de inscripción, el contenido de cada clase es igual).

La apertura y horario de las clases es del jueves 3 al viernes 4 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 hasta las 16:30 horas (según el tiempo y la baja temperatura del agua puede suspenderse).



Sección de educación social ☎(484)-6189 (shakai-kyoikuka)

Información en caso de haber o no las clases de natación ☎080(2067)4531

EL JARDÍN DE LOS GIRASOLES EN EL MOLINO DE VIENTO

Disfrute del verano en la plaza “Sakura furusato hiroba”, en donde encontrará el jardín de girasoles.

En plena floración de aproximadamente 20,000 plantas de girasoles se extenderá por todas partes, como fondo el molino de viento holandés; del sábado 8 hasta el domingo 23 de julio.

*Crucero de recreo de Imbanuma:

El servicio de navegación esta previsto los sábados, domingos y feriados del período del evento.

El costo de entrada para los adultos: ¥1,000 y niños: ¥500

*Celebración de “Furusato ichi” (especie de feria).

El sábado 15 de julio, desde las 9 hasta las 15 horas. Venta de verduras, productos especiales, yakisoba.

*Recojo de girasoles:

El sábado 22 y el domingo 23 de julio, desde las 9 hasta las 16 horas.

※Hasta 3 flores de girasol por cada persona. Traer tijera y bolsa de plástico.



Asociación de turismo de Sakura ☎(486)-6000 (Sakura shi-kanko-kyokai)

EVENTOS DE VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

Evento	Fecha/horario	Costo	Observación
Caminata regular trekking postes (uso de dos bastones)	miércoles 5 / viernes 14 / de 10 a 12 horas (1er.miércoles y 3er. viernes del mes)	¥500	Reserva con anticipación, 15 vacantes. (aparte ¥500/alquiler de los instrumentos)
Soplar la flauta (flauta de hojas)	sábado 8 / de 10 a 12 horas (2do.sábado del mes)	gratuito	Participación libre. En el área de cesped.
Clases de yoga	sábado 15 / desde las 14 horas (3er.sábado del mes)	¥500	Participación libre. Dentro de la instalación
Clases de elaboración de soba (fideo de harina de trigo)	domingo 16 / de 10:30 hasta las 13 h.	¥1,000 (pareja)	Reserva con anticipación, por orden de llegada, 8 pareja, niños mayores de 4to. grado.
Prueba de dar alimento a la cabra	todos los días	¥100	Participación libre. En el establo.

※Los gastos de participación y otros es aparte del costo de la entrada. ◆Venta de pasaporte válido por 1 año.
Horario: de 9 hasta las 17 horas (ultima entrada hasta las 16 horas)
costo: adultos: ¥410/ alumnos de primaria y secundaria: ¥100/ infantes: gratuito

Sakura Kusabueonooka ☎(485)-7821

57° FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA DEL 2017

Lugar: A orillas del lago Imbanuma
(en caso de lluvia se realizará al día siguiente)
Fecha: sábado 5 de agosto, desde las 7:00 p.m.
Como todos los años se realiza la celebración de los fuegos artificiales públicos de Sakura "Sakura shimin hanabi taikai"; disfrute de cerca de la presentación de los 16,000 disparos de fuegos artificiales, el máximo en su categoría en la zona de Kanto. Además como recuerdo de verano el espectáculo de los 4 lanzamientos con un diámetro de 60.6 cm. y durante 10 minutos los 6,000 disparos "Big premium star main"



Comité organizador de los juegos artificiales
☎(486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)
<http://www.city.sakura.lg.jp/sakura/hanabi/>

Ventas de los tickets para las gradas reservadas:
Pueden comprar las entradas en todos los minimarket Lawson y ministop que están instalados los loppi para las ventas.
(ver el código L escrito abajo)

◆Gradas reservadas S: (dentro de la plaza Sakura furusato) L código: 34016
Precio de venta desde ¥12,000 (hasta 5 personas).
Pueden ver de cerca el espectacular "hanabi tezutsu".
◆Gradas reservadas Kashima: L código: 34022
Precio de venta desde ¥9,000 (pareja), ¥2,000 (asiento fijo), ¥1,000 (sitio libre, no hay silla)



Para las personas mayores de 70 años:
Esta incluido un bus de llevada y traída, desde la estación del Keisei Sakura, el precio de venta es de ¥5,000 (asiento) y 10,000 (pareja). Para mayores detalles sobre la compra de los tickets, favor de solicitar información a la página web del comité organizador. ※Será por orden de llegada.

Convocatoria de personal voluntario:

Fecha: sábado 5 de agosto, desde las 4:15 p.m. hasta las 6:00 p.m. (recepción desde las 3:45 p.m.)
Contenido: repartir bolsas de plástico para la basura, reparto y recojo de hoja de encuesta, actividades de colecta y otros. ※La comida corre por cuenta propia
Gratificación por participar:
*pase para las gradas reservadas Kashima (asiento libre).
*Polos de staff(cantidad limitada).
Participantes: Se admiten alumnos de primaria

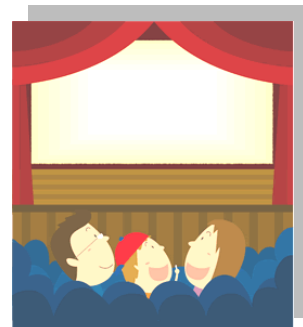
Informes e inscripción:

Pueden hacerlo por medio de fax o correo electrónico
Consejo juvenil de Sakura (Sakura seinen kaigisho)
MURAYAMA ☎2017sakura.v@gmail.com / fax(486)8697

CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO "HOTEL TRANSILVANIA 2°

Venga acompañado de su hijo(a) y disfrute de la película de dibujos animados "Monster hotel 2°" (Hotel transilvania 2°).
El próximo viernes 28 de julio, desde las 10 hasta las 11:31 horas (apertura del local desde las 9:30). En la sala de concierto musical (ongaku hall).
Para niños de primaria e infantes ir acompañados de una persona adulta.
La participación es gratuita, no es necesario inscribirse (por orden de llegada).

Centro comunitario ☎(485)-1801 (Chuo kominkan)



INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Fecha de inscripción: del martes 18 al lunes 31 de julio, en el horario de atención de 8:30 hasta las 17:15 horas.

Requisitos para la inscripción: los solicitantes deben reunir del ① al ⑥ de los siguientes requisitos:

- ① Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal
- ② Tener un pariente o tener previsto alguna persona que va convivir.
- ③ Demostrar que se encuentra en la necesidad de tener una vivienda.
- ④ Según los parámetros fijados, se asinarán las viviendas calculando el ingreso mensual.

※Sin embargo puede vivir solo según la situación familiar.

Familia común: menor de ¥158,000 mensual familia a criterio: ¥214,000 mensual

※Las familias a criterio, se refiere a las familias que están dentro de los requisitos fijados, los adultos mayores y familia con discapacidad y otros.

⑤ El garante tiene que tener un ingreso más o menos igual o mayor que el solicitante.

⑥ No se alquilará al mismo solicitante y a las personas prevista a vivir juntos que estén involucradas a grupos mafiosos.

El alquiler se determinará anualmente de acuerdo a las condiciones de la vivienda y el ingreso salarial del inquilino.

Guía de convocatoria y lugares disponibles del formulario de inscripción:

Kenchiku-jutaku-ka(sección de construcción de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicio público de Nishishizu y Sakura.

Viviendas previstas: (puede haber cambios en la suscripción)

Lugar de las viviendas	cantidad	constitución	alquiler
Vivienda municipal de Oja edifi.2	2	2DK (familias en general)	desde ¥18,600 a ¥36,500
Vivienda municipal de Oja edif.3	1	2DK “	desde ¥18,700 a ¥36,800
Vivienda municipal de Hori no uchi	1	2DK (personas mayores adultas)	desde ¥15,500 a ¥30,400
Vivienda municipal de Fujizawa	1	2LDK “	desde ¥20,600 a ¥40,400



Forma de inscripción:

Adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a Kenchiku-jutaku-ka (sección de construcción de viviendas).

※No se permite enviarlo por correo.

Sección de construcción de viviendas
grupo promotor de viviendas
☎(484)-6168
(Kenchiku-jutaku-ka / Juseikatsu-suishin-han)

CONTROL DE PLAGAS EN LOS ARROZALES

Con el fin de mejorar la racionalización de los cultivos de arroz y estabilizar la producción de buena calidad, se llevará a cabo la fumigación en los campos de arroz, empleando helicópteros a control remoto en diferentes fechas (según la zona) y en el mismo horario de 4:00 a.m. hasta las 10:00 a.m. (antes o después)

Fecha	zona
Viernes 21 de julio	Wada
Sábado 22 de julio	Usui, Chyoda y Shizu
Lunes 24 de julio	Sakura
Martes 25 de julio	Nego y Yatomi

Precauciones!

>Se reserva la entrada de personas, vehículos, a las zonas de fumigación.

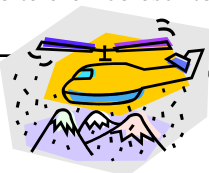
>Los hogares colindantes a la fumigación, no dejar alimentos, ni agua potable al interperie

>En las zonas previstas de esparcimiento, si necesitara de cobertores para su automóvil, productos agrícolas, avise con anticipación.

>Por lo menos 5 días no ingrese a los arrozales.

※En caso de inhalar el pesticida, en seguida enjuagarse y hacerse gárgara y si les salpicara al cuerpo, bañarse con jabón. Si presentara cuadros de mareos u otros síntomas solicitar informese al número telefónico escrito abajo.

Sociedad de prevención de plagas en los vegetales de Sakura
☎(485)6188
(Sakurashi-shokubutsu-boeki-kyoukai)
Terasaki 683



PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE JULIO

*Impuestos sobre el inmueble (kotei-shizanzei) / Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei)
2da. fase

*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryu-hokenryo) / Primas del seguro de asistencia pública

1era. fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6116
Sección del seguro de salud ☎(484)-6136
Sección de asistencia social ☎(484)-6187


Tenga cuidado!!

Están aumentando las estafa sobre devolución de dinero! El municipio de ninguna manera les informa sobre los gastos médicos, primas de seguro, impuestos y otros trámites de devolución, a través de las operaciones bancarias de la máquina ATM. En caso les digan tenga su celular y vaya a la máquina de ATM, es un ESTAFA de devolución de dinero. En caso de tener una llamada sospechosa, llame enseguida a la policía.

Comisaría de Sakura
☎(484)0110
(Sakura-keisatsusho)



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	JULIO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en febrero del 2017 	Kenko K.C.	9:30 a	miércoles 26
	Seibu H.C.	10:30/ 13:30 a 14:30	jueves 13
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 28
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en octubre del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 18
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	jueves 27
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en enero del 2016	Kenko K.C.		martes 11
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	miércoles 19
	Nambu H.C.		jueves 6
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en enero del 2014	Kenko K.C.		miércoles 12
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	jueves 20
	Nambu H.C.		Viernes 7
Revisión dental para los infantes, nacidos en enero y julio del 2015 y julio del 2014. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.		○miércoles 5 martes 25
	Seibu H.C.	13:15 a 14:15	○lunes 3 lunes 10
	Nambu H.C.		○jueves 13
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 20
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	jueves 13
	Seibu H.C.		martes 25
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	lunes 3

CAMBIO DE LA TARJETA DEL SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Se cambiará la tarjeta de salud a las personas afiliadas al seguro de salud municipal.

Seguro de salud municipal→[color rosado]

Personas adultas mayores→[color verde].

A partir del 1 de agosto pueden utilizar la nueva tarjeta

A mediados de julio fueron enviados por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro; en caso de no encontrarse en casa llame al número de teléfono que está escrito en el aviso de ausente (fuzaihyo) y reciba.

Sobre el certificado de importe limitado aplicable "gendo gaku tekiyo ninteisho": Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado que tienen actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que necesitan a partir de agosto, tramitar su renovación.

A mediados de julio se envió por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro; en caso de no encontrarse en casa les dejarán un aviso de ausente (fuzaihyo), llame al número de teléfono escrito antes de recogerlo.

◆**Sobre el certificado de importe limitado aplicable "gendo gaku tekiyo ninteisho"**: Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado que tienen actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que necesitan a partir de agosto, tramitar su renovación.

Cabe señalar, que a las personas que tienen el certificado del sistema de asistencia médica para adultas mayores, si no hay variación en la clasificación, se les enviará junto con la tarjeta de salud.

◆ **Qué es el sistema de asistencia médica para las personas adultas mayores "koki koureisha iryo seido"?**

Es un sistema para todas las personas mayores de 75 años. Sin embargo, pueden beneficiarse las personas mayores de 65 y menores de 75 años con ciertas limitaciones, también los que recibieron el reconocimiento interjurisdiccional afiliados a un seguro de asistencia.

Seguro nacional/tarjeta de segur importe limitado aplicable ☎(484)-6125 (kokuho/hokensho)

Seguro nacional/certificado de importe limitado aplicable

☎484-1783 (kokuho/gendogaku-tekiyo-ninteisho) Tercera edad ☎484-6136 (koki)

Reservación para la prueba de osteoporosis



Esta prueba sólo se realiza una vez cada 5 años, no deje de pasar esta oportunidad.

Destinado para las mujeres que al 31 de marzo del 2018 cumplirán: 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años.

※La recepción acabará al concluir el número de vacantes.

Hay casos que no podrán atenderse las personas que a pesar de estar dentro de la edad y le han diagnosticado anteriormente osteoporosis. Para mayores detalles sobre los requisitos y la forma del trámites, etc., ver en el sobre adjunto de la guía de revisión del municipio de Sakura del año 2017.

Las personas que no tienen a la mano el juego de tickets de revisión, favor de llamar al número escrito abajo.

Centro de salud

☎(485)6711

(kenko-kanri-center)

Uso de cupones en los consultorios de masaje, acupuntura y moxibustión



Beneficiarios:

Para las personas mayores de 60 años, las personas mayores de 18 años que tienen la tarjeta de atención y cuidado y tarjeta de discapacidad.

※Es necesario solicitarlo.

Subvención: ¥600.

Los cupones serán expedidos según el mes.

12 cupones (solicitados en abril a septiembre) y 6 cupones (solicitados en octubre a marzo).

Sección de bienestar social para las personas mayores adultas
☎484-6243
(koreisha-fukushika)